

Segona Llengua Estrangera III (Francès)

Codi: 103718

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2502904 Direcció Hotelera	OB	3	1

Professor/a de contacte

Nom: Yolande Juanola

Correu electrònic: Yolanda.Juanola@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: francès (fre)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: No

Grup íntegre en espanyol: No

Prerequisits

No s'escau però es recomana haver assolit el nivell A2.1 del Marc europeu comú de referència per a les llengües.

Objectius

L'alumnat adquireix un seguit de coneixements lingüístics i desenvolupa competències comunicatives tan en la interacció oral com en l'expressió escrita, de manera que en finalitzar aquest curs (60 hores) els estudiants hauran de ser capaços de:

- Expressar-se correctament en la pronunciació i en l'entonació.
- Entendre el significat de frases i expressions de nivell mitjà - alt amb diferents registres de llengua.
- Mantenir una conversa en l'àmbit de la hoteleria i del turisme.
- Comprendre anuncis, missatges complexos i termes d'expressió habituals en la direcció i gestió hotelera. Redactar notes o textos en francès en l'àmbit professional.
- Utilitzar exclusivament el francès com a llengua de comunicació.
- Reaccionar de manera adient a qualsevol situació en l'àmbit hotelier.
- Adquirir coneixements culturals més amplis de França relacionats amb el tracte hotelier cap al client.
- Descriure persones, llocs i coses.
- Explicar experiències pròpies o relacionades amb altres persones i experiències del àmbit professional.
- Adquirir un nivell de comprensió ampli i expressar-se amb una correcció gramatical, sintàctica i lèxica adient.
- Desenvolupar estratègies i habilitats més elaborades per comprendre textos escrits i orals reals.
- Seguir desenvolupant estratègies per el auto aprenentatge fora de l'aula.
- Utilitzar tot tipus de material necessari per a l'aprenentatge més avançat de l'idioma: diccionaris, gramàtiques, llibres de text, documents reals de tots els departaments de l'hotel.)
- Utilitzar documentació per a organitzar una estada professional o lingüística a França o a un país francòfon.

Competències

- Comunicar-se oralment i per escrit en una primera, una segona i a una tercera llengües estrangeres en els àmbits de l'hoteleria i de la restauració, així com en diferents entorns relacionats amb els àmbits esmentats.
- Desenvolupar una capacitat d'aprenentatge autònom.
- Fer servir les tècniques de comunicació a tots els nivells.
- Gestionar i organitzar el temps.
- Manejar tècniques de comunicació interna, externa i corporativa en les empreses d'hoteleria i de restauració.
- Ser capaç d'autoavaluar els coneixements adquirits.
- Treballar en equip.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar les particularitats idiomàtiques de nivell mitjà-alt al sector turístic en una primera, una segona i una tercera llengües estrangeres.
2. Desenvolupar una capacitat d'aprenentatge autònom.
3. Elaborar discursos apropiats per a diferents funcions, contextos, mitjans, activitats i situacions del seu àmbit laboral.
4. Fer servir les tècniques de comunicació a tots els nivells.
5. Gestionar i organitzar el temps.
6. Identificar lèxics i formes gramaticals d'aplicació al sector turístic en una primera, una segona i una tercera llengües estrangeres.
7. Ser capaç d'autoavaluar els coneixements adquirits.
8. Treballar en equip.
9. Utilitzar els recursos sobre turisme disponibles a través d'Internet en una primera, una segona i una tercera llengües estrangeres.

Continguts

Els continguts lingüístics se subdivideixen en funcions lingüístiques, continguts gramaticals, continguts lèxics i continguts fonètics i prosòdics.

FUNCIONS LINGÜÍSTIQUES

Funció socialitzadora

- Posar-se en contacte: formes de comunicació específiques en el món laboral hotelier.
- Emprar fórmules de disculpes més elaborades.
- Expressar desitjos de cortesia adreçats als clients.
- Demanar disculpes.
- Ordenar a algú dur a terme una acció.
- Donar consells a algú.
- Utilitzar les fórmules generals de cortesia.
- Demanar permís o prohibir alguna cosa.

Funció informativa

- Elaborar un diàleg en una recepció amb un nivell més alt.
- Fer una reserva d'habitació amb tots els detalls.
- Formular indicacions biogràfiques.
- Fer el relat d'una situació personal.
- Descriure diferents tipus d'hotels.
- Analitzar diferents serveis.

Funció expressiva

- Expressar interès.
- Expressar disculpes, sentir-ho.

- Manifestar el seu agraïment.
- Reaccionar en front d'opinions.
- Expressar el seu descontent davant d'una feina mal feta.
- Expressar una dolença física.

Funció inductiva

- Formular preguntes més complexes.
- Formular propostes.
- Planejar una activitat.
- Verificar la viabilitat d'una acció concreta.
- Formular hipòtesis.
- Formular una queixa.

Funció metalingüística

- Sol·licitar i proporcionar un aclariment.
- Demanar a una persona el que ha dit o el que ha dit algú altre.
- Ordenar el vocabulari segons diversos criteris.
- Elaborar xarxes de paraules.

CONTINGUTS GRAMATICALS

L'alumnat ha de ser capaç de reconèixer i utilitzar de manera adequada els continguts gramaticals següents:

- Adjectius i pronoms possessius.
- Adjectius i pronoms demostratius.
- Consolidació dels pronoms relatius simples (qui, que, où) sistematització de "dont".
- Relatius complexos (duquel, auquel, desquels,...)
- Marcadors temporals.
- Consolidació del passat: Passé composé, imparfait (pretèrit indefinit, perfect perifràstic)
- Le plus que parfait (pluscuamperfecte)
- Sistematització del condicional.
- Presentació del sistema hipotètic:
 - si + présent+futur
 - si + imparfait + conditionnel
- La negació: ne... plus, ne rien, ne jamais, ne personne.
- Frases amb expressions de temps (ça fait, depuis, il y a, etc.)
- Frases amb expressions de l'opinió (je trouve que, je considère que, je suis pour, je suis contre.....)
- Perífrasi d'obligació: falloir, devoir (+ infinitif)
- Frases en passiva
- El discurs indirecte. (verbs introductors en present i en passat)

CONTINGUTS FONÈTICS

- Consolidar les principals dificultats
- Discriminació de totes les vocals
- Producció de u [Y] oposat al [i] i [U]
- Les vocals nasals [Ę] [õ] [ă]
- Les consonants [f] [v] [s] [z] [S] [Z]
- Unitats fòniques: fenòmens de "liaison" més freqüents i pertinents.
- Llegir en veu alta

CONTINGUTS LÈXICS

El contingut lèxic del tercer curs prové dels diferents camps semàntics següents: Les vivències quotidianes, activitats esportives, la salut i el sistema sanitari francès, els viatges (lloger de cotxes, itineraris, etc.) El sistema d'ensenyament Francès, temes de contractació laboral, la banca.

La arquitectura, el hotel: departaments, funcions, personal, taxa d'ocupació, tipus de clientela, etc. Equipament hotel·ler i geografia turística de Barcelona. Usos i costums de les diferents nacionalitats.

Metodologia

La metodologia és bàsicament interactiva. Els estudiants han de posar en pràctica tots els coneixements lingüístics per aconseguir una sèrie de tasques (orals i escrites), tant en un context global com en l'àmbit del turisme; l'èmfasi es posa en el procés d'aprenentatge, més que no pas en presentacions teòriques del professorat.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
No presencial	56	2,24	1, 2, 3, 4, 6, 7, 9
Presencial	56,5	2,26	1, 3, 4, 6, 8, 9
Tipus: Supervisades			
En línia	5	0,2	7
Tutories presencials	3	0,12	1, 2, 3, 6, 7, 9
Tipus: Autònomes			
Activitats	10	0,4	1, 2, 3, 4, 6, 7, 9
Teoria	10	0,4	1, 2, 3, 4, 6, 7, 9

Avaluació

Convocatòria d'avaluació continuada

Per a la convocatòria d'avaluació continuada es necessita acreditar una assistència mínima a les classes del 80 %.

Activitats d'avaluació continuada

Activitats d'expressió escrita i d'expressió oral. Es fan entre 3 i 7 activitats. En el cas de les tasques d'expressió escrita, el professorat pot demanar reredaccions d'aquestes redaccions (la correcció de la redacció original per part de l'estudiant) si així ho desitja. Pel que fa a les activitats d'expressió oral, poden ser individuals o en grup, presencials o enregistrades. Les activitats orals, segons el nivell i el nombre d'estudiants per aula, poden ser monòlegs, diàlegs, presentacions, etc.

Dossier. El dossier conté entre 6 i 8 activitats, que poden avaluar les quatre destreses lingüístiques. Les activitats es poden fer a casa o a classe. A continuació, es detallen activitats d'exemple que es poden incloure com a activitats del dossier: Fitxes de lectura

- Activitats de transformació
- Miniproves
- Fitxes d'autoavaluació
- Recerca d'informació
- Producció de documents

Es poden aprofitar els dies que dona el centre per fer exàmens a mig curs per dur a terme activitats que formin part del dossier, com per exemple miniproves de comprensió oral o de comprensió escrita.

Proves parcials. A mitjan curs i aprofitant els dies que dona el centre per fer exàmens, es fan dues proves parcials: una prova d'expressió escrita (una o dues tasques) i una prova d'expressió oral. Aquestes proves han de tenir un format semblant a les proves de l'examen final.

Actitud i participació. S'avalua l'esforç, l'actitud i la participació de l'alumnat.

Prova final d'avaluació continuada. Aquesta prova avalua les quatre destreses (comprensió escrita, comprensió oral, expressió escrita i expressió oral) seguint les especificacions generals d'exàmens establertes pel Servei de Llengües.

Es necessita una nota mínima del 50 % en cadascuna de les parts per superar la prova, i una nota mínima global del 60 %. Si no se supera aquesta prova, no se supera l'assignatura. Si se supera, la nota té un pes del 40 % del total de la nota d'avaluació continuada.

La superació de la prova final dona dret a l'obtenció d'un certificat de nivell A2 que emet el Servei de Llengües de la UAB i que és reconegut per la Generalitat de Catalunya.

La prova final d'avaluació continuada es fa el mateix dia i hora que l'examen final.

Convocatòria d'examen final

Si l'estudiant no s'ha presentat a l'avaluació continuada o l'ha suspès, té dret a fer un examen final d'avaluació que avalua les quatre destreses (comprensió escrita, comprensió oral, expressió escrita i expressió oral) i que segueix les especificacions establertes pel Servei de Llengües. Cal obtenir una nota mínima del 50 % en cada destresa (cada part de l'examen) i una nota mínima total del 60 % per superar l'examen i, per tant, l'assignatura.

Convocatòria de reavaluació

L'estudiant que obtingui entre un 3,5 i un 4,999 de mitjana en la convocatòria d'examen final o a la prova final d'avaluació continuada té dret a reavaluació.

La reavaluació consisteix a repetir aquelles parts de l'examen que l'alumnat tingui per sota de la nota mitjana global, és a dir, aquelles parts que estiguin per sota del 60 %.

Canvi de data de la prova

Els examinands que no poden assistir a les proves en les dates establertes per motius mèdics, laborals (viatges o altres obligacions semblants) o humanitaris poden sol·licitar un canvi de data al professorat, *aportant la documentació necessària* (excepte en casos extrems com ara accidents) amb un mínim de set dies naturals d'antelació. En cas de resolució positiva, les proves sempre es duen a terme en el termini establert per l'Escola Universitària de Turisme i Direcció Hotelera.

Altres aspectes d'avaluació

La superació de la prova final d'avaluació continuada o de l'examen final dona dret a l'obtenció d'un certificat de nivell A2 que emet el Servei de Llengües de la UAB i que és reconegut per la Generalitat de Catalunya.

L'alumnat que es presenta a reavaluació perd el dret al certificat de francès A2 del Servei de Llengües.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Actitud i participació	10%	0	0	1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9

Dossier	20%	5	0,2	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9
Prova final	40%	1,5	0,06	1, 3, 4, 5, 6, 9
Proves parcials	10%	1	0,04	1, 3, 4, 6, 9
Redaccions	15%	1,5	0,06	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9
activitats orals	5%	0,5	0,02	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9

Bibliografia

BIBLIOGRAFIA BÀSICA

La lectura és un component crucial del curs. A banda del llibre del curs, el professorat assigna una gran varietat de textos per ajudar l'alumnat a desenvolupar la capacitat de comprensió lectora i millorar així en les àrees de coneixement lingüístic.

- Llibre de text *Hôtellerie-restauration.com*, de CLE International (es va començar a segon).
- Llibre d'exercicis de gramàtica: *Grammaire Progressive du Français avec 680 exercices (nouvelle version)*. Niveau intermédiaire. CLE International. (Es fa servir a primer, segon i tercer).
- Dossier amb textos, exercicis, propostes de treball a l'aula i a casa que l'estudiant ha d'adquirir i portar a classe.
- Materials d'aprenentatge multimèdia en xarxa (vegeu el Campus Virtual).
- Llocs web: indicats pel professorat.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTÀRIA

- Le Robert dictionnaire Langue française
- Bescherelle (1991): *L'art de conjuguer*.
- Goliot-Lété, A. & Miquel, Claire (2011): *Vocabulaire Progressif du Français- Niveau Intermédiaire (Livre + CD)*, Paris, CLE International